

CONSULAR RELATIONS

**Convention Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MONGOLIA**

Signed at Ulaanbaatar August 2, 1990



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MONGOLIA

Consular Relations

*Convention signed at Ulaanbaatar August 2, 1990;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate September 13, 1991 (Treaty Doc. 102-14,
102d Congress, 1st Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
May 7, 1992 (Senate Executive Report No. 102-27,
102d Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
May 13, 1992;
Ratified by the President August 12, 1992;
Ratifications exchanged at Ulaanbaatar March 6, 2007;
Entered into force April 5, 2007.*

CONSULAR CONVENTION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
GOVERNMENT OF THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC

The United States of America and the Mongolian People's Republic, endeavoring to develop and expand friendly relations between the two States and wishing to regulate consular relations and thus to facilitate the protection of the rights and interests of their nationals,

Affirming that the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963 shall govern matters not specifically addressed by the provisions of this Convention,

Have decided to conclude a consular convention and have agreed upon the following articles:

PART I
DEFINITIONS
ARTICLE 1
DEFINITIONS

1. For the purpose of the present Convention, the terms listed below shall have the following meanings:

- (a) "Consular post" means a consulate general, consulate, vice consulate, or consular agency;
- (b) "Consular district" means the area assigned to a consular post for the exercise of consular functions;
- (c) "Head of a consular post" means the consul general, the consul, the vice consul or the consular agent who has been appointed by the sending State to head the consular post;
- (d) "Consular officer" means any person, including the head of a consular post, who has been appointed by the sending State to perform consular functions;
- (e) "Consular employee" means any person who performs administrative or technical functions at a consular post;
- (f) "Member of the service staff" means any person employed in the domestic service of a consular post;
- (g) "Member of a consular post" means any consular officer, consular employee, or member of the service staff;
- (h) "Members of the family" means the spouse, minor children and other members of the family of a member of the consular post forming part of their households;

(i) "Consular premises" means the buildings, parts of buildings, and the ancillary grounds thereto used exclusively for the purpose of a consular post, regardless of ownership;

(j) "Consular archives" includes all the papers, documents, correspondence, books, films, tapes and registers of the consular post, together with the ciphers and codes, the card-indexes and any article of furniture intended for their protection or safekeeping;

(k) "Vessel of the sending State" means any vessel sailing under the flag of the sending State, other than military vessels;

(l) "Aircraft of the sending State" means any aircraft flying under the nationality and registration marks of the sending State, in accordance with the law of the sending State, other than military aircraft;

(m) "Law" means all national or local laws and regulations, as well as decisions of courts and other legislative, judicial, or administrative bodies, having the force of law.

2. The provisions of this Convention relating to nationals of the sending State shall also apply to legal entities of the sending State, where appropriate.

PART II

ESTABLISHMENT OF CONSULAR POSTS AND
APPOINTMENT OF MEMBERS OF CONSULAR POSTS

ARTICLE 2

ESTABLISHMENT OF CONSULAR POSTS

1. A consular post may be established in the territory of the receiving State only with the consent of that State.

2. The sending State and the receiving State shall agree upon the seat of the consular post, its classification, and its consular district, as well as any changes pertaining thereto.

ARTICLE 3

APPOINTMENT OF THE HEAD OF A CONSULAR POST

1. The sending State shall forward to the receiving State through diplomatic channels a written notification or commission of the appointment of the head of the consular post. This notification or commission shall contain the full name, nationality, sex and rank of the head of the consular post, a brief biography, the date on which he or she will begin to exercise his or her functions, the classification and seat of the consular post, and the consular district.

2. The receiving State, upon receipt of the written notification or commission of the appointment, shall, if there is no objection to the appointment of the head of the consular post, grant the exequatur or other form of authorization as soon as possible and free-of-charge. If the receiving State objects to the appointment of said person, there is no obligation to give an explanation.

3. The receiving State may permit the head of a consular post to exercise his or her functions on a provisional basis prior to his or her receipt of the exequatur or other form of authorization from the receiving State.

4. As soon as the head of a consular post is admitted even provisionally to the performance of his or her functions, the receiving State shall immediately notify the competent authorities of the consular district. It shall also ensure that the necessary measures are taken to enable the head of the consular post to carry out the duties of his or her office.

ARTICLE 4

APPOINTMENT OF OTHER MEMBERS OF THE CONSULAR POST

1. The sending State shall, in advance, in writing, notify the receiving State of the arrival date, full name, nationality, rank, and class of each consular officer appointed to a consular post.

2. Within thirty days of the occurrence of the event, the sending State shall also notify the receiving State in writing of:

(a) the date of arrival, full names, and nationality of consular employees;

(b) the final departure or termination of members of a consular post, as well as other changes affecting their status which may take place while they are working in the consular post;

(c) the arrival or departure of a member of the family of the member of the consular post and also when a person becomes a member of the family or ceases to be a member of the family;

(d) the employment or dismissal of a member of the consular post who is a national or permanent resident of the receiving State.

3. The receiving State shall issue appropriate documents to members of the consular post and to member of their families.

This provision does not include the nationals or permanent residents of the receiving State.

ARTICLE 5

NATIONALITY OF MEMBERS OF THE CONSULAR POST

1. A consular officer shall be a national of the sending State, and not a national or permanent resident of the receiving State.

2. A consular employee may be a national of the sending State, a national of the receiving State, or a national of a third State.

ARTICLE 6

TERMINATING FUNCTIONS OF MEMBERS OF A CONSULAR POST

1. The receiving State may through diplomatic channels notify the sending State at any time and without having to explain the reason that a consular officer is persona non grata, or a consular employee is an unacceptable person. Under these circumstances, the sending State must recall the said person or terminate his or her functions.

2. If the sending State does not carry out its obligation as indicated in paragraph 1 of this Article within an appropriate period of time, the receiving State may refuse to recognize the said person as a member of the consular post.

ARTICLE 7

TEMPORARY EXERCISE OF THE FUNCTIONS OF
THE HEAD OF A CONSULAR POST

1. If the head of a consular post is unable for any reason to carry out his or her functions or is temporarily absent, or if the position of the head of the consular post is vacant, the sending State may appoint a consular officer belonging to the same consular post or to another consular post of the sending State in the receiving State, or a member of the diplomatic staff of its mission in that State, to act as temporary head of the consular post. The full name of the person concerned shall be notified in advance and in writing to the Department of State or Ministry of Foreign Affairs, respectively, of the receiving State.

2. The person who is temporarily carrying out the functions of the head of the consular post shall be entitled to perform all the functions of the head of a consular post and to enjoy the privileges and immunities granted to a head of a consular post according to this Convention.

3. A member of the diplomatic staff of the diplomatic mission, temporarily acting as the head of a consular post shall continue to enjoy the privileges and immunities accorded to him or her by virtue of diplomatic status, except as provided under Article 35, paragraph 3 of this Convention.

ARTICLE 8

THE OPERATION OF A CONSULAR POST AND
PROTECTION OF CONSULAR OFFICERS

1. The receiving State shall accord full facilities for the establishment of the proper conditions for the normal operation of a consular post and for the performance of its functions.

2. The receiving State shall treat the consular officers with respect and take all appropriate steps to protect their person, freedom, and dignity against attack and to ensure that the consular officers can perform their functions and enjoy the privileges and immunities indicated in this Convention.

ARTICLE 9

ACQUISITION OF CONSULAR PREMISES AND RESIDENCES

1. The receiving State, guided by the principles of reciprocity and equitable costs, shall facilitate the acquisition or construction and the occupancy of consular premises and residences of members of the consular post. Any issues relating to consular premises and residences of members of consular posts shall be subject to mutual agreement between the sending State and the receiving State.

2. The sending State shall comply with applicable building, city planning, and land use laws as they pertain to the acquisition or construction and occupancy of consular premises and residences of members of the consular post.

PART III

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

ARTICLE 10

USE OF THE NATIONAL FLAG AND EMBLEM

1. The national emblem of the sending State and the inscription of the consular post, written in the languages of the sending State and the receiving State, may be affixed to the building in which the consular post is located, and also on or by the entrance of the door of the consular post.

2. The flag of the sending State, as well as the consular flag, may be flown at the consular post, at the residence of the head of the consular post and on the means of transport when used in official duties.

ARTICLE 11

INVIOABILITY OF THE CONSULAR PREMISES

1. The consular premises are inviolable. The authorities of the receiving State may not enter the consular premises without the consent of the head of the consular post or the head of the diplomatic mission of the sending State, or a person designated by one of these persons. The consent of the head of the consular post may be assumed, however, in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.

2. The consular premises, its furnishings, other property thereon, and the means of transport of the consular post shall be immune from search, requisition, attachment, or execution. The consular premises, its furnishings, other property thereon, and the means of transport of the consular post shall be immune from any form of requisition for purposes of national defense or public utility. If for the needs of the national defense or other public purposes expropriation becomes necessary, all possible measures must be taken by the receiving State to avoid interference with the performance of consular functions and promptly to pay adequate and effective compensation to the sending State.

3. The receiving State is responsible for taking all appropriate steps to protect the consular premises from attack and damage and to prevent disturbance of the peace of the consular post and impairment of its dignity.

4. The first, second, and third paragraphs of this Article shall likewise apply to the residence of the head of the consular post.

ARTICLE 12

INVIOABILITY OF CONSULAR ARCHIVES

The consular archives shall be inviolable wherever they may be
and at all times.

ARTICLE 13

FREEDOM OF COMMUNICATIONS

1. A consular post is entitled to exchange communications with its government, diplomatic mission and other consular posts of the sending State. For this purpose, the consular post may employ all means of communications, diplomatic and consular couriers, ciphers and codes, and diplomatic and consular mail. The consular post shall install and use a wireless transmitter solely with the consent of the receiving State.

2. With respect to public means of communication, the same conditions shall be applied in the case of a consular post of the sending State as are applied in the case of the diplomatic mission of the sending State.

3. The official correspondence of a consular post, regardless of the means of communications employed, as well as sealed consular bags and other containers, provided they bear visible external marks of their official character, shall be inviolable. They may contain nothing other than official correspondence and articles which are intended exclusively for official use.

4. The official correspondence of a consular post, including consular bags and other containers, as described in paragraph 3 of this Article, shall neither be opened nor detained. Nevertheless, if the competent authorities of the receiving State have serious reason to believe that such bags or other containers contain other than official correspondence and documents, or articles which are not intended exclusively for official use, they may request that

such bags or other containers be opened in their presence by an authorized representative of the sending State. If this request is refused by the authorities of the sending State, the bags or containers shall be returned to their place of origin.

5. The consular couriers of the sending State shall be protected in the performance of their functions while in the territory of the receiving State. The consular courier shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention. The provisions of this paragraph shall likewise apply to ad hoc couriers, except that their immunities shall cease when the consular bag has been handed over to the consignee.

6. The captain of a vessel or the pilot of an aircraft may be entrusted with the consular mail. He or she shall be provided with an official document indicating the number of containers in the shipment. He or she is not considered to be a courier. By arrangements with the appropriate authorities of the receiving State, and in compliance with safety laws of the receiving State, a consular officer may personally take the consular mail directly and freely from the captain of the vessel or the pilot of the aircraft, or may in that manner deliver such a bag to the captain or to the pilot.

ARTICLE 14

PERSONAL INVIOLABILITY OF CONSULAR OFFICERS

1. Consular officers shall not be liable to arrest or detention pending trial, except in the case of a grave crime and pursuant to a decision by the competent judicial authority.

2. Except in the case specified in paragraph 1 of this Article, consular officers shall not be committed to prison or liable to any other form of restriction on their personal freedom save in execution of a judicial decision of final effect.

3. If criminal proceedings are instituted against a consular officer, he or she must appear before the competent authorities. Nevertheless, the proceedings shall be conducted with the respect due to him or her by reason of his or her official position and, except in the case specified in paragraph 1 of this Article, in a manner which will hamper the exercise of consular functions as little as possible. When, in the circumstances mentioned in paragraph 1 of this Article, it has become necessary to detain a consular officer, the proceedings against him or her shall be instituted with the minimum of delay.

ARTICLE 15

IMMUNITIES FROM JURISDICTION OF THE RECEIVING STATE

1. Members of the consular post shall not be amenable to the jurisdiction of the judicial or administrative authorities of the receiving State in respect of acts performed in the exercise of consular functions.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not, however, apply in respect of a civil action either:

(a) arising out of a contract concluded by a member of a consular post in which he or she did not contract expressly or impliedly as an agent of the sending State;

or

(b) by a third party for damage arising from an accident in the receiving State caused by any means of transport.

ARTICLE 16

IMMUNITY FROM GIVING TESTIMONY

1. Members of a consular post may be requested to give evidence as witnesses in judicial or administrative proceedings. If a consular officer declines to give evidence, no coercive measures shall be taken, or penalty assessed, against him or her. Consular employees are not entitled to decline to give evidence with the exception of the cases referred to in paragraph 2.

2. Members of a consular post are entitled to decline to give evidence as witnesses with regard to matters falling within the performance of their official functions and to decline to produce any official document and official correspondence. They are also entitled to decline to give evidence as experts on the law of the sending State, as well as on its application and interpretation.

3. The authorities of the receiving State requesting evidence from a member of a consular post shall take all steps to avoid interference with the performance of his or her official functions. Where it is possible, the evidence may be given at the consular premises or at the residence of the member of the consular post, or it may be given in a written form.

ARTICLE 17

WAIVER OF IMMUNITY

1. The sending State may waive with regard to a member of the consular post, any of the privileges and immunities provided for in Articles 14, 15 and 16 of this Convention. Except as provided in paragraph 2 of this Article, such waiver shall always be express and in writing.

2. The initiation of civil or administrative proceedings by a person enjoying immunity from jurisdiction under this Convention shall preclude that person from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counterclaim directly connected with the principal claim.

3. The waiver of immunity from jurisdiction with respect to civil and administrative proceedings shall not be held to imply a waiver of immunity with respect to execution of judgment, for which a separate waiver shall be required.

ARTICLE 18

FREEDOM OF MOVEMENT

Members of the consular post and their families may travel freely within the territory of the receiving State, in areas other than zones into which entry is prohibited or restricted for reasons of national security.

ARTICLE 19

APPLICABILITY OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. Without prejudice to the provisions of paragraph 2 of Article 16 of this Convention, members of the consular post who are nationals or permanent residents of the receiving State shall enjoy the privileges and immunities provided for in this Convention only in so far as these are granted to them by the receiving State. The receiving State, however, shall exercise its jurisdiction over these persons so as not to interfere unduly with the performance of the consular functions of the consular post.

2. Members of the family of a member of the consular post who are themselves nationals or permanent residents of the receiving State shall enjoy the privileges and immunities provided for in this Convention only in so far as these are granted to them by the receiving State.

ARTICLE 20

BEGINNING AND END OF CONSULAR PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. Every member of the consular post shall enjoy the privileges and immunities provided in the present Convention from the moment he or she enters the territory of the receiving State to take up his or her assignment or, if already in its territory, from the moment he or she begins his or her duties with the consular post.

2. Members of the family of a member of the consular post shall receive the privileges and immunities referred to in the present Convention from the moment referred to in paragraph 1 of this Article or from the date of their entry into the territory of the receiving State, or from the date of their becoming a member of such family, whichever is latest.

3. When the functions of a member of the consular post have come to an end, his or her privileges and immunities, and those of the members of his or her family, shall normally cease at the moment when the person concerned leaves the receiving State, or after the passage of a reasonable period of time in which to do so, whichever is sooner. In the case of the persons referred to in paragraph 2 of this Article, their privileges and immunities shall come to an end when they cease to belong to the household of a member of the consular post; provided, however, that if such persons intend to leave the receiving State within a reasonable period of time thereafter, their privileges and immunities shall continue until the time of their departure.

4. However, with respect to acts performed by a member of a consular post in the exercise of his or her functions, immunity from jurisdiction shall continue to exist without limitation of time.

5. In the event of the death of a member of the consular post, the members of his or her family shall continue to enjoy the privileges and immunities accorded to them until they leave the receiving State or until the passage of a reasonable period of time enabling them to do so, whichever is sooner.

ARTICLE 21

RESPECT FOR LAWS OF THE RECEIVING STATE

1. All persons who enjoy the privileges and immunities accorded under this Convention shall, without prejudice to their own privileges and immunities, be obligated to respect the law of the receiving State.

2. Members of the consular post shall not interfere in the internal affairs of the receiving State.

3. Members of the consular post shall comply with any requirement imposed by the laws of the receiving State in respect of insurance against third party risks arising from the use of any means of transport.

ARTICLE 22

EXEMPTION OF CONSULAR POSTS FROM PROPERTY TAXATION

1. The sending State shall be exempt in the receiving State from all national and municipal taxes, charges and fees with respect to the acquisition, occupation, maintenance and disposition of:

- (a) grounds, buildings, and parts of buildings referred to in Article 9 of this Convention and used exclusively for consular purposes or as residences of consular officers who are not nationals or permanent residents of the receiving State, provided that the premises in question are owned or leased or otherwise held in the name of the sending State in accordance with the law of the receiving State;
- (b) movable property owned or used exclusively for the purpose of a consular post; and
- (c) transactions and instruments relating to the acquisition or disposition of the property referred to in paragraph (1) (a) of this Article.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to:

- (a) payment for specific services rendered; or
- (b) such dues and taxes under the law of the receiving State, if they are payable by a person contracting with the sending State or with a person acting on its behalf.

ARTICLE 23

EXEMPTION OF MEMBERS OF A CONSULAR POST FROM TAXATION

1. Consular officers and consular employees and members of their family, provided that the person concerned is not a national or a permanent resident of the receiving State, shall be exempt in the receiving State from all national and municipal taxes and fees, including taxes and fees imposed on movable property that he or she owns.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply with respect to:

- (a) indirect taxes that are, as a rule, contained in the price of goods or services;
- (b) fees and taxes on private immovable property situated within the receiving State unless an exemption is provided under Article 22 of this Convention;
- (c) taxes on the transfer or instruments effecting the transfer of property, including taxes related to succession, collected by the receiving State;
- (d) taxes and fees on private income, the sources of which is situated within the receiving State;
- (e) court, mortgage, and administrative fees, unless an exemption is provided under Article 22 of this Convention;
- (f) fees collected for specific services rendered.

3. Consular officers and consular employees who employ persons whose wages or salaries are not exempt from income tax in the receiving State shall observe the obligations which the laws and regulations of the State impose upon employers concerning the levying of income tax.

ARTICLE 24

EXEMPTION OF SALARIES FROM TAXATION

A member of the service staff of the consular post who is not a national or a permanent resident of the receiving State shall be exempt in the receiving State from taxes and fees with respect to salary, wages, allowances, and related benefits received in connection with the discharge of his or her official functions.

ARTICLE 25

EXEMPTION FROM CUSTOMS DUTIES AND EXAMINATION

1. All items, including means of transport, imported for the official use of a consular post, in conformity with the law of the receiving State, shall be exempt from all customs duties and all fees of the receiving State.

2. All items imported for the personal use of a consular officer and members of his or her family, including items for the initial equipment of his or her household, provided that the person concerned is not a national or a permanent resident of the receiving State, shall be exempt from all customs duties and all fees relating to their importation. A consular employee who is not a national or permanent resident of the receiving State shall enjoy the same privileges and exemptions specified in this Article with respect to items imported at the time of first installation.

3. The exemptions provided in paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply to fees relating to transport, storage, and similar charges for such items.

4. The items designed for personal use shall not exceed the quantity required for direct use by the person concerned.

5. The personal baggage of consular officers and members of their families, provided that the person concerned is not a national or permanent resident of the receiving State, shall be exempt from customs inspection. It may be inspected only in cases when there is serious reason to believe that it contains items other than those mentioned in paragraph 2 of this Article or

items, the importation of which is prohibited by the law of the receiving State or which are subject to its quarantine law. Such an inspection must be undertaken in the presence of the consular officer concerned or a member of his or her family or a person authorized by the consular officer or a member of his or her family to represent the consular officer.

ARTICLE 26

EXEMPTION OF MOVABLE PROPERTY FROM TAXATION IN CASE OF DEATH

If a member of a consular post or a member of his or her family dies and leaves movable property in the receiving State, no estate, succession, inheritance or other tax or fee on the transfer of property at death shall be imposed by the receiving State with respect to that property, provided that the deceased person was not a national or a permanent resident of the receiving State, and that the presence of the property in that State was due solely to the presence of the deceased in his or her capacity as a member of a consular post or as a member of his or her family. Such moveable property may be exported unless export was prohibited at the time of death.

PART IV
EXEMPTIONS
ARTICLE 27

EXEMPTION FROM MILITARY SERVICE AND OTHER OBLIGATIONS

1. Members of a consular post, and members of their families, shall be exempt in the receiving State from obligations and services of a military nature, from any kind of compulsory services, and from any contributions that may be due in lieu thereof.

2. Members of a consular post and members of their families shall likewise be exempt from obtaining permission to reside in the receiving State, and with respect to services rendered for the sending State, from obtaining work permits required by the law of the receiving State.

3. The provisions of paragraph 2 of this article shall not, however, apply to any consular employee who is not a permanent employee of the sending State or who engages in any private gainful occupation in the receiving State or to any member of the family of any such employee.

4. Nationals and permanent residents of the receiving State shall, when otherwise obliged by the law of the receiving State, fulfill the obligations and services to which this Article pertains.

PART V

CONSULAR FUNCTIONS

ARTICLE 28

GENERAL CONSULAR FUNCTIONS

1. A consular officer may perform consular functions having the following objectives:
 - (a) to protect the rights and interests of the sending State and its nationals in the receiving State; and
 - (b) to render assistance in expanding economic, trade, cultural and scientific relations and tourism between the two countries in order to strengthen friendly relations between the sending and receiving States.
2. A consular officer may ascertain by all lawful means the political, economic, commercial, cultural and scientific developments and conditions of the receiving State, and report thereon to the government of the sending State.
3. A consular officer may perform other consular functions assigned to him or her by the sending State which are not prohibited by the law of the receiving State or to which the receiving State does not object.

ARTICLE 29

EXECUTION OF CONSULAR FUNCTIONS

1. The consular officer shall execute consular functions only within his or her consular district.
2. The consular officer may execute consular functions outside of his or her consular district only with the consent of the receiving State.
3. In performing consular functions, the consular officer may:
 - (a) communicate with competent local authorities of the consular district; and
 - (b) transmit and communicate, via the Department of State or the Ministry of Foreign Affairs, with competent central authorities of the receiving State, if allowed by the law of the receiving State.
4. A consular post may levy in the territory of the receiving State consular fees authorized under the law of the sending State for consular acts. Any such sums levied shall be exempt from all dues and taxes in the receiving State.

ARTICLE 30

NOTARIAL FUNCTIONS AND THEIR LEGAL EFFECTS

1. A consular officer may perform the following notarial functions, according to the laws of the sending State:

(a) draw, attest, certify, legalize or otherwise validate legal acts and documents required by a national of the sending State for use outside of the territory of the receiving State, or required by any person for use in the sending State, provided that such acts of consular officers are not contrary to the law of the receiving State;

(b) translate any document issued by the authorities or officers of the sending State or the receiving State and certify the accuracy of the translation;

(c) take voluntary sworn testimony of any person for judicial or administrative proceedings pending before the courts of the sending State; and

(d) perform all other notarial functions provided for by the law of the sending State which are not contrary to the law of the receiving State.

2. Legal acts and documents issued, translated or certified by a consular officer in accordance with paragraph 1 of this Article shall have equal legal effect and evidentiary value in the receiving State as documents issued, translated or certified by the competent authorities of the receiving State, provided such acts and documents have been drawn and executed in a manner not inconsistent with the law of the receiving State.

ARTICLE 31

FUNCTIONS RELATING TO NATIONALITY, CIVIL STATUS AND TRAVEL

A consular officer may perform the following functions:

- (a) keep a register of nationals of the sending State;
- (b) receive applications and declarations relative to nationality of citizens of the sending State, and issue respective documents;
- (c) issue, extend and revoke travel documents of nationals of the sending State;
- (d) register the births and deaths of nationals of the sending State; and
- (e) issue and, if empowered, extend visas issued to persons wishing to travel to or through the sending State.

ARTICLE 32

SERVING JUDICIAL AND OTHER DOCUMENTS

A consular officer shall be entitled to serve judicial and other documents on nationals or permanent residents of the sending State in accordance with existing international agreements which are in force between the sending and receiving States, or, in the absence of such agreements, to the extent permitted by the law of the receiving State.

ARTICLE 33

REPRESENTATION OF INTERESTS OF THE NATIONALS OF THE SENDING STATE

1. A consular officer shall be entitled to represent in the consular district, in accordance with the law of the receiving State, nationals of the sending State before the authorities of the receiving State, if they are unable, for reasons of absence or for other serious reasons, to assume the defense of their rights and interests at the proper time. The representation shall continue until the represented person appoints his or her representative or assumes the defense of his or her rights and interests.

2. A consular officer shall be entitled, within the consular district, to establish and maintain contact with any national of the sending State, to provide him or her with counsel and all necessary assistance and, if necessary, to take steps to secure legal assistance for him or her.

3. Nothing in this Article, however, shall be construed to authorize a consular officer to act as an attorney-at-law.

ARTICLE 34

NOTIFICATION CONCERNING THE DEATH OF
A NATIONAL OF THE SENDING STATE

1. Whenever the competent authorities of the receiving State learn of the death of a national of the sending State in the receiving State, they shall immediately notify the appropriate consular officer and, upon request, send to the consular post of the sending State a copy of the death certificate or other documentation confirming the death.

2. A consular officer shall be entitled to receive, from competent local authorities in the consular district, information concerning the estate, heirs, and legatees of the deceased national of the sending State, and if one exists, a copy of the will of the deceased.

3. A consular officer shall also be entitled to receive, from competent local authorities in the consular district, the information referred to in paragraph 2 of this Article, in instances in which a national of the sending State has an interest in the estate of a person who dies in the receiving State.

ARTICLE 35

FUNCTIONS RELATING TO ESTATES

1. A consular officer shall be entitled:

(a) to take appropriate measures with respect to the protection and conservation of the estate of a deceased national of the sending State who has left property in the receiving State. In this connection, the consular officer may approach the competent authorities of the receiving State with a view towards protecting the interests of a national of the sending State who is not a permanent resident of the receiving State, unless or until a representative has been appointed by such national. The competent authorities of the receiving State may be requested to permit the consular officer to be present at the inventorying and sealing and, in general, to take an interest in the proceedings concerning the estate; and

(b) to safeguard the interests of a national of the sending State, who has, or claims to have, a right to property left in the jurisdiction of the receiving State by a deceased person, regardless of the latter's nationality, if that interested national is not in the receiving State or does not have a representative there, to the extent permitted by the law of the receiving State.

2. A consular officer of the sending State shall be entitled to receive for transmission to a national of the sending State who

is not a permanent resident of the receiving State any money or other property to which such national is entitled as a consequence of the death of another person, unless the court, agency, or person making distribution directs that transmission be effected in a different manner. For purposes of this Article, money or other property shall include shares in an estate, payments made pursuant to employees' compensation law, pension and social benefits systems in general, and proceeds of insurance policies. The court, agency, or person making distribution may require that a consular officer comply with conditions laid down with regard to:

- (a) presenting a power of attorney or other authorization from such national residing outside the receiving State;
- (b) furnishing reasonable evidence of the receipt of such money or other property by such national; and
- (c) returning the money or other property in the event he or she is unable to furnish such evidence.

3. The consular officer shall exercise the functions provided by paragraphs 1 and 2 of this Article in compliance with the law of the receiving State and shall be subject in this respect to the civil jurisdiction of the receiving State to the same extent as a national of the receiving State. Further, nothing in these articles shall authorize a consular officer to act as an attorney-at-law.

ARTICLE 36

FUNCTIONS RELATING TO GUARDIANSHIPS AND TRUSTEESHIPS

1. The competent authorities of the receiving State shall notify the consular post in writing of instances in which it is necessary to establish a guardianship or trusteeship for a national of the sending State who is not of age or is not in a position to perform legal acts, or over property of a national of the sending State located in the receiving State when, for whatever reason, such property cannot be administered by the national of the sending State.

2. A consular officer may, in accordance with the law of the receiving State, recommend to the courts or other competent authorities of the receiving State appropriate persons to act in the capacity of guardians or trustees for nationals of the sending State or for the property of such nationals when this property is left without supervision.

ARTICLE 37

COMMUNICATION WITH NATIONALS OF THE SENDING STATE

1. In all instances when a national of the sending State is placed under any form of limitation of personal freedom, the competent authorities of the receiving State shall inform the consular post of the sending State without delay, and, in any event, within seventy-two hours. Upon request, the consular officer shall be immediately informed of the reason for the national's being placed under limitation of personal freedom.

2. The competent authorities of the receiving State shall, without delay, inform the national of the sending State of the rights accorded him or her by this Article to communicate with a consular officer.

3. A consular officer shall be entitled to receive from, and send to, a national of the sending State who is under any form of limitation of personal freedom correspondence or other forms of communication and take appropriate measures to assure legal assistance and representation for him or her.

4. A consular officer shall be entitled to visit a national of the sending State who is under any form of limitation of personal freedom, to converse and correspond with him or her in the language of the sending State or of the receiving State and to arrange for legal representation for him or her. These visits shall take place as soon as possible but, in any event, shall be permitted no later than twenty-four hours from the time of notification to the consular post of the sending State. No longer

than one month shall be allowed to pass in between visits requested by the consular officer.

5. In the case of a trial of a national of the sending State in the receiving State, the appropriate authority shall, at the request of a consular officer, inform such officer of the charges against such national and shall permit the consular officer to be present during the trial of such national and any subsequent appeal proceedings.

6. A national to whom the provisions of this Article apply may receive from a consular officer parcels containing food, clothes, medicine and reading materials to the extent the applicable regulations of the institution in which he or she is detained so permit.

7. The rights contained in this Article shall be exercised in conformity with the law of the receiving State, subject to the proviso, however, that the law must be applied so as to give full effect to the purposes for which these rights are intended.

8. The provisions of this Article relating to nationals of the sending State shall likewise apply to persons who are considered by the receiving State to be nationals of the receiving State if the person has entered the receiving State for a temporary stay on the basis of a valid sending State passport or other lawful travel document of the sending State and has received from the receiving State a valid entry visa or other appropriate document authorizing entry into the receiving State. The provisions of this paragraph shall continue to apply to such

persons even though the period for which they have been authorized to remain in the receiving State has expired due to the pendency of judicial or administrative proceedings preventing voluntary departure. Such persons shall also be permitted to leave the receiving State without the necessity of obtaining documentation from the receiving State other than that normally required of aliens present in the receiving State who have not been involuntarily detained.

9. The receiving State shall in no way infringe upon the right of a national of the sending State to communicate with, or visit, the consular post of the sending State.

10. A consular officer of the sending State may request the assistance of the authorities of the receiving State in ascertaining the whereabouts of a national of the sending State. The authorities of the receiving State shall do everything possible to provide all relevant and available information.

ARTICLE 38

FUNCTIONS RELATING TO VESSELS OF THE SENDING STATE

1. A consular officer shall be entitled to render every assistance and aid to a vessel of the sending State which is in a port or in the territorial or internal waters of the receiving State, as well as to its crew and passengers. A consular officer may proceed on board the vessel as soon as it has been given permission to establish contact with the shore. Crew members of the vessel may immediately contact the consular officer.

2. A consular officer may perform the following functions with regard to the vessel of the sending State:

(a) investigate, without prejudice to the rights of the authorities of the receiving State, any incident occurring on board a vessel, question any crew members, and examine the vessel's papers;

(b) take statements with regard to its voyage and destination and generally facilitate the vessel's entry into, stay in, and departure from a port;

(c) settle, without prejudice to the rights of the authorities of the receiving State, disputes between the captain and any crew member of the vessel, to the extent permitted under the law of the sending State;

(d) make arrangements for medical treatment for, or the repatriation of, any crew member or any passenger of the vessel;

(e) receive, draw up or certify declarations or other documents prescribed by the law of the sending State in connection with vessels.

3. If the competent authorities of the receiving State intend to take any coercive or investigative measures with respect to the vessel of the sending State or its captain or any crew member, they shall immediately inform the consular officer. If the competent authorities of the receiving State do not succeed in notifying or if the consular officer has not been present, then they shall as soon as possible provide the consular officer with information with regard to what has taken place and the measures already taken.

4. The provisions of paragraph 3 of this Article shall also apply in any case in which the competent authorities of the port area intend to question crew members ashore.

5. The provisions of paragraph 3 of this Article shall not, however, apply to any routine customs, immigration or public health examination by the competent authorities of the receiving State, nor to any action taken at the request of, or with the consent of, the captain of the vessel.

6. If a vessel of the sending State sustains damage in the receiving State, or if property of the sending State or its nationals forming part of the cargo of a damaged vessel of any State is found on the coast or in the territorial or internal waters or is brought into a port of the receiving State, the

competent authorities of the receiving State shall, as soon as possible, notify the consular officer. They shall also inform the consular officer of measures already taken for the preservation of the vessel, its passengers, crew members, cargo, property and articles.

7. The consular officer may render every assistance to the damaged vessel of the sending State and its crew members and passengers.

For this purpose he or she may:

- (a) take measures for the repair of the vessel;
- (b) if the captain or the owner or the underwriter of the vessel or other person authorized to represent its interests is unable to make necessary arrangements in connection with the vessel or its cargo, make such arrangements on their behalf.

8. The consular officer may request the assistance of the competent authorities of the receiving State in the preservation of life and cargo, and the repair of the vessel.

9. No customs duties shall be levied against a damaged vessel of the sending State or its cargo or stores, unless they are delivered for use in the receiving State.

10. The consular officer may request assistance from the competent authorities of the receiving State in any matter with respect to the performance of his or her functions relating to the vessel of the sending State.

ARTICLE 39

FUNCTIONS RELATING TO AIRCRAFT

The relevant provisions of Article 38 shall also apply to aircraft of the sending State in a manner not contrary to the provisions of any international agreement in force between the sending State and the receiving State.

PART VI

OTHER PROVISIONS

ARTICLE 40

PERFORMANCE OF CONSULAR FUNCTIONS BY A DIPLOMATIC MISSION

1. Consular functions may be performed by a diplomatic mission in the receiving State on behalf of the sending State. The provisions of this Convention relating to consular functions shall apply in the case of consular functions being performed by a diplomatic mission.

2. The diplomatic mission shall communicate to the Department of State or to the Ministry of Foreign Affairs, as applicable, of the receiving State, the names, ranks, and official positions of the members of the diplomatic staff who shall perform consular functions.

3. The members of the diplomatic staff who perform consular functions shall continue to enjoy diplomatic privileges and immunities subject to the requirements of Article 35, paragraph 3 of this Convention.

ARTICLE 41

PERFORMANCE OF CONSULAR FUNCTIONS ON BEHALF OF A THIRD STATE

Upon notification to the receiving State, a consular officer may perform consular functions in the receiving State on behalf of a third country, unless the receiving State objects.

ARTICLE 42

TEMPORARY EXERCISE OF CONSULAR FUNCTIONS

Upon notification to the receiving State and, unless the receiving State objects, a consular officer of the sending State assigned to a third State may exercise consular functions in the receiving State on a temporary basis. Nonetheless, a consular officer who is assigned to the receiving State for a period of less than 30 days will not be accorded privileges and immunities in the receiving State.

ARTICLE 43

REPRESENTATION OF THE SENDING STATE
AT INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AND MEETINGS

Upon notification to the receiving State, a consular officer may represent the sending State at international organizations and meetings, unless the receiving State objects. In such instances, the privileges and immunities relating to international organizations and meetings shall be enjoyed during the period of representation. With respect to the performance by the consular officer of any consular functions, however, the consular officer shall not be entitled to any greater immunity from jurisdiction than that to which a consular officer is entitled under this Convention.

PART VII
FINAL PROVISIONS

ARTICLE 44

ENTRY INTO EFFECT AND RENUNCIATION

1. This Convention shall be subject to ratification in accordance with the constitutional provisions in force in each of the two countries. It shall enter into force 30 days following an exchange of instruments of ratification.

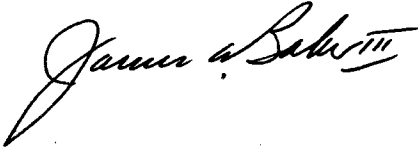
2. This Convention shall apply throughout the territory of each of the Contracting Parties. Any disputes concerning the interpretation or implementation of this Convention shall be settled through diplomatic channels.

3. Either of the Contracting Parties may terminate this Convention at any time, and it shall cease to remain in force six months following the date of receipt of notice of termination by the other State.

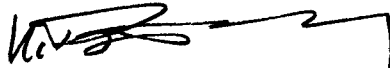
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Convention.

DONE at, Ulaanbaatar in duplicate, this *second* day of *August*, 1990, in the English and Mongolian languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF
THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC:



АМЕРИКИЙН НЭГДСЭН УЛС, БҮГД НАЙРАМДАХ
МОНГОЛ АРД УЛСЫН ХООРОНДЫН КОНСУЛЫН
К О Н В Е Н Ц

Америкийн Нэгдсэн Улс, Бүгд Найрамдах Монгол Ард Улс хоёр улсын хоорондын найрсаг харилцааг өргөтгөн хөгжүүлэхийг эрмэлзэж, консулын харилцааг зохицуулан иргэдийнхээ эрх, ашиг сонирхлыг хамгаалах явдлыг хөнгөвчлөхийг хүсч,

Энэхүү конвенцид нарийвчлан тусгагдаагүй асуудлуудыг консулын харилцааны тухай 1963 оны 4 дүгээр сарын 24-ний Венийн Конвенцийн дагуу зохицуулахаа нотлон,

Консулын конвенц байгуулахаар шийдвэрлэн дор дурдсан зүйлсийг хэлэлцэн тохиров.

I ХЭСЭГ
ТОДОРХОЙЛОЛТ
I ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ
ТОДОРХОЙЛОЛТ

I. Энэ Конвенцид гарах дор дурдсан нэр томъёог дараах утгаар ойлгоно:

а/ "консулын газар" гэж ерөнхий консулын газар, консулын газар, дэд консулын газар, консулын төлөөлөгчийн газрыг тус тус хэлнэ,

б/ "консулын тойрог" гэж консулын газар консулын үүрэг гүйцэтгэхэд зориулан тогтоосон районуыг хэлнэ,

в/ "консулын газрын тэргүүн" гэж консулын газрыг удирдахаар томилогч улсаас томилогдсон ерөнхий консул, консул, дэд консул, консулын төлөөлөгчийг хэлнэ,

г/ "консулын албан тушаалтан" гэж консулын газрын тэргүүнийг оролцуулан консулын үүрэг гүйцэтгэхээр томилогч улсаас томилогдсон хүнийг хэлнэ,

д/ "консулын ажилтан" гэж консулын газарт захиргаа, техникийн үүрэг гүйцэтгэж байгаа хүнийг хэлнэ,

е/ "үйлчилгээний бүрэлдэхүүний гишүүн" гэж консулын газрын дотоод үйлчилгээнд ажиллаж байгаа хүнийг хэлнэ,

ё/ "консулын газрын гишүүн" гэж консулын албан тушаалтан, консулын ажилтан буюу үйлчилгээний бүрэлдэхүүний гишүүнийг хэлнэ,

ж/ "гэр бүлийн гишүүд" гэж консулын газрын гишүүний нөхөр буюу эхнэр, насанд хүрээгүй хүүхэд болон хамт оршин суугаа гэр бүлийн бусад гишүүнийг хэлнэ,

з/ "консулын газрын байр" гэж хэн өмчлөх эрхтэйг үл харгалзан гагцхүү консулын газрын зорилгод ашиглаж байгаа барилга, барилгын хэсэг, тэдгээрт хамаарах газрыг хэлнэ,

и/ "консулын архив" гэж консулын газрын бүх бичиг баримт, захидал, ном, кино, авиа бичлэгийн хальс, бүртгэл, шифр, код, картны сан болон тэдгээрийг хадгалж хамгаалахад зориулсан тавилга төхөөрөмжийг хэлнэ,

к/ "томилогч улсын хөлөг онгоц" гэж цэргийн хөлөг онгоцноос бусад томилогч улсын далбааг мандуулсан бөгөөд түүний бүртгэлтэй хөлөг онгоцыг хэлнэ,

л/ "томилогч улсын агаарын хөлөг" гэж цэргийн агаарын хөлгөөс бусад томилогч улсын хуулийн дагуу томилогч улсын таних тэмдэг, бүртгэлтэй агаарын хөлгийг хэлнэ,

м/ "хууль" гэж улс, орон нутгийн бүх хууль дүрэм, мөн шүүх, хууль тогтоох, хуулийн болон захиргааны бусад байгууллагын хуулийн хүчинтэй шийдвэрийг хэлнэ.

2. Энэ Конвенцийн томилогч улсын иргэдэд хамаарах заалтууд нь утгаараа тохирвол томилогч улсын хуулийн этгээдэд мөн хамаарна.

II ХЭСЭГ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫГ БАЙГУУЛАХ, КОНСУЛЫН ГАЗРЫН
ГИШҮҮДИЙГ ТОМИЛОХ

2 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫГ БАЙГУУЛАХ

1. Консулын газрыг хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт гагцхүү тэр улсын зөвшөөрлөөр байгуулж болно.

2. Консулын газрын байрлах газар, зэрэг, консулын тойрог, тэдгээрийн цаашдын өөрчлөлтийг томилогч улс, хүлээн авагч улс тохиролцож тогтооно.

3 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН ТЭРГҮҮНИЙГ ТОМИЛОХ

1. Томилогч улс консулын газрын тэргүүнийг томилсон тухай патент буюу мэдэгдлийг бичгээр дипломат шугамаар хүлээн авагч улсад илгээнэ. Уг патент буюу мэдэгдэлд консулын газрын тэргүүний овог нэр, иргэний харьяалал, хүйс, зэрэг, товч намтар, үүргээ гүйцэтгэж эхлэх өдөр, консулын газрын зэрэг, байрлах газар, консулын тойргийг заана.

2. Хүлээн авагч улс патент буюу мэдэгдлийг хүлээн авмагц консулын газрын тэргүүнийг томилсныг татгалзахгүй бол түүнд экзекватур буюу эрхийн өөр бичиг баримтыг аль болох богино хугацаанд үнэгүй олгоно. Хэрэв хүлээн авагч улс уг хүнийг томилсныг татгалзаж байгаа бол шалтгаанаа тайлбарлах үүрэггүй.

3. Хүлээн авагч улс экзекватур буюу эрхийн өөр бичиг баримт олгохын өмнө үүргээ түр гүйцэтгэж эхлэхийг консулын газрын тэргүүнд зөвшөөрч болно.

4. Консулын газрын тэргүүн үүргээ түр ч боловч гүйцэтгэж эхэлмэгц хүлээн авагч улс энэ тухай консулын тойргийн эрх бүхий байгууллагад даруй мэдэгдэж, консулын газрын тэргүүн үүргээ гүйцэтгэхэд нь шаардагдах бүх арга хэмжээг авах үүрэгтэй.

4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН БУСАД ГИШҮҮНИЙГ ТОМИЛОХ

1. Томилогч улс консулын газарт томилогдсон консулын албан тушаалтны хүрэлцэн ирэх өдөр, овог нэр, иргэний харьяалал, зэрэг, албан тушаалыг хүлээн авагч улсад урьдчилан бичгээр мэдэгдэнэ.

2. Томилогч улс мөн дараах зүйлийг 30 хоногийн дотор хүлээн авагч улсад бичгээр мэдэгдэнэ.

а/ консулын ажилтны томилогдсон, хүрэлцэн ирсэн өдөр, овог нэр, иргэний харьяалал,

б/ консулын газрын гишүүд бүрмөсөн буцсан, үүргээ дуусгасан тухай болон консулын газарт ажиллах үед нь гарсан бөгөөд эрхийн байдалд нь нөлөөлсөн бусад өөрчлөлтийн тухай,

в/ консулын газрын гишүүний гэр бүлийн гишүүн хүрэлцэн ирсэн, бүрмөсөн буцсан, хэн нэг хүн гэр бүлийн гишүүн болсон, эсвэл гэр бүлийн гишүүн байхаа больсон тухай,

г/ хүлээн авагч улсын иргэн буюу байнга оршин суугчийг консулын газрын гишүүнээр ажиллуулсан, ажлаас халсан тухай.

3. Хүлээн авагч улс консулын газрын гишүүд болон тэдний гэр бүлийн гишүүдэд зохих бичиг баримт олгоно. Энэ заалт хүлээн авагч улсын иргэн буюу байнга оршин суугчид хамаарахгүй.

5 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН ГИШҮҮДИЙН ИРГЭНИЙ ХАРЬАЛАЛ

1. Консулын албан тушаалтан нь хүлээн авагч улсын иргэн биш буюу байнга оршин суугч биш, харин томилогч улсын иргэн байна.

2. Консулын ажилтан нь томилогч улсын иргэн, хүлээн авагч улсын иргэн, эсвэл гуравдахь улсын иргэн байж болно.

6 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН ГИШҮҮДИЙН ҮҮРЭГ ДУУСАХ

1. Хүлээн авагч улс консулын албан тушаалтныг, эсвэл консулын ажилтанг тааламжгүй этгээд гэж томилогч улсад шалтгаанаа тайлбарлахгүйгээр дипломат шугамаар хэдийд ч мэдэгдэж болно. Энэ тохиолдолд томилогч улс уг хүнийг татан дуудах буюу үүргийг нь дуусгах үүрэгтэй.

2. Хэрэв томилогч улс энэ зүйлийн I-д заасан үүргээ зохих хугацаанд биелүүлэхгүй бол хүлээн авагч улс уг хүнийг консулын газрын гишүүн гэж хүлээн зөвшөөрөхөөс татгалзаж болно.

7 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН ТЭРГҮҮНИЙ ҮҮРГИЙГ ТҮР ГҮЙЦЭТГЭХ

1. Консулын газрын тэргүүн ямар нэг шалтгаанаар үүргээ гүйцэтгэж чадахгүй болох, түр эзгүй буюу орон тоо нь сул байх үед томилогч улсаас хүлээн авагч улсад суугаа тухайн болон еер консулын газрын консулын албан тушаалтан буюу дипломат төлөөлөгчийн газрын дипломат бүрэлдэхүүний гишүүн консулын газрын тэргүүний үүргийг түр гүйцэтгэхээр томилогч улсаас томилогдож болно. Уг хүний овог нэрийг хүлээн авагч улсын Төрийн департамент буюу Гадаад явдлын Яаманд бичгээр урьдчилан мэдэгдэнэ.

2. Консулын газрын тэргүүний үүргийг түр гүйцэтгэх хүн консулын газрын тэргүүний бүх үүргийг гүйцэтгэх, энэ Конвенцийн дагуу консулын газрын тэргүүнд олгосон эрх ямба, дархан эрхийг эдлэх эрхтэй.

3. Консулын газрын тэргүүний үүргийг түр гүйцэтгэх дипломат төлөөлөгчийн газрын дипломат бүрэлдэхүүний гишүүн энэ Конвенцийн 35 дугаар зүйлийн 3-т зааснаас бусад тохиолдолд дипломатын хувьд түүнд олгосон эрх ямба, дархан эрхийг хэвээр эдэлнэ.

8 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН ҮЙЛ АЖИЛЛАГАА, КОНСУЛЫН АЛБАН
ТУШААЛТНЫГ ХАМГААЛАХ

1. Хүлээн авагч улс консулын газраас үйл ажиллагаагаа хэвийн явуулах, үүргээ гүйцэтгэх зохих нөхцөлийг хангахын тулд шаардлагатай бүх арга хэмжээг авна.

2. Хүлээн авагч улс консулын албан тушаалтанд хүндэтгэл үзүүлж түүний бие, эрх чөлөө, нэр төрд халдахаас сэргийлэх, консулын албан тушаалтан үүргээ гүйцэтгэх, энэ Конвенцид заасан эрх ямба, дархан эрх эдлэхэд нь холбогдох бүх арга хэмжээг авна.

9 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН БАЙР, ОРОН СУУЦ ОЛЖ АВАХ

1. Консулын газрын байр, консулын газрын гишүүдийн орон сууц олж авах буюу барих, ашиглахад хүлээн авагч улс харилцан адил байх, тохиролцсон үнэ хөлсөөр олгох зарчмыг баримталж туслацгаа үзүүлнэ. Консулын газрын байр, консулын газрын гишүүдийн орон сууцтай холбогдсон аливаа асуудлыг томилогч улс, хүлээн авагч улс тохиролцож шийдвэрлэнэ.

2. Томилогч улс консулын газрын байр, консулын газрын гишүүдийн орон сууц олж авах буюу барих, ашиглахдаа барилга барих, хотын төлөвлөлтийн болон газар эдэлбэрийн тухай хүлээн авагч улсын холбогдох хуулийг мөрдөнө.

III ХЭСЭГ

ЭРХ ЯМБА, ДАРХАН ЭРХ

10 ДУГААР ЗҮЙЛ

ТӨРИЙН СҮЛД, ДАЛБААГ ХЭРЭГЛЭХ

1. Томилогч улсын төрийн сүлд, томилогч улс болон хүлээн авагч улсын хэлээр бичсэн консулын газрын хаягийг консулын газрын байранд, түүний хаалганд буюу хаалганы хажууд байрлуулж болно.

2. Томилогч улсын төрийн далбаа болон консулын далбааг консулын газар, консулын газрын тэргүүний өргөө, албан үүргээ гүйцэтгэж яваа үед тээврийн хэрэгсэл дээр нь мандуулж болно.

II ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН БАЙРЫН ХАЛДАШГҮЙ БАЙДАЛ

1. Консулын газрын байр халдашгүй байна. Хүлээн авагч улсын албаны хүмүүс тухайн консулын газрын тэргүүн буюу томилогч улсын дипломат төлөөлөгчийн газрын тэргүүн, эсвэл тэдний аль нэгийг нэр заасан хүний зөвшөөрөлгүйгээр консулын газрын байранд орж болохгүй. Харин гал түймэр буюу хамгаалах арга хэмжээ хойшлуулшгүй авах шаардлагатай бусад аюул тохиолдвол консулын газрын тэргүүний зөвшөөрөл байгаа гэж үзэж болно.

2. Консулын газрын байр, тавилга төхөөрөмж болон бусад эд хөрөнгө, мөн тээврийн хэрэгслийг нэгжиж, дайчилж, саатуулж болохгүй бөгөөд гүйцэтгэх арга хэмжээнээс чөлөөлнө. Консулын байр, түүний тавилга төхөөрөмж, бусад эд хөрөнгө, тээврийн хэрэгсэл улсыг батлан хамгаалах болон нийгмийн бусад хэрэгцээний аливаа дайчилгаанаас чөлөөлөгдөх дархан эрхтэй байна. Хэрэв улсыг батлан хамгаалах буюу нийгмийн бусад хэрэгцээний зорилгоор консулын байр, орон байрыг дайчлах шаардлага гарвал хүлээн авагч улс консулын үүргээ гүйцэтгэхэд нь саад болохооргүй боломжийн бүх арга хэмжээг авч томилогч улсад зохих үр ашигтай төлбөрийг даруй төлнө.

3. Хүлээн авагч улс консулын газрын байранд халдах, хохирол учруулахаас хамгаалах, консулын газрын тайван байдлыг алдагдуулах, нэр төрийг гутаахаас сэргийлэх бүх арга хэмжээ авах үүрэгтэй.

4. Энэ зүйлийн 1,2,3-ын заалт консулын газрын тэргүүний орон байранд нэгэн адил хамаарна.

- 14 -

12 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН АРХИВЫН ХАЛДАШГҮЙ БАЙДАЛ

Консулын архив хаана ч, хэдийд ч халдашгүй байна.

13 ДУГААР ЗҮЙЛ
ЧӨЛӨӨТЭЙ ХАРИЛЦАХ

1. Консулын газар томилогч улсын засгийн газар, дипломат төлөөлөгчийн газар, бусад консулын газартай чөлөөтэй харилцах эрхтэй. Консулын газар энэ зорилгоор холбооны бүх хэрэгсэл, дипломат болон консулын элч, шифр болон кодны мэдээ, дипломат болон консулын шууданг ашиглаж болно. Консулын газар радио нэвтрүүлгийн хэрэгслийг гагцхүү хүлээн авагч улсын зөвшөөрлөөр байрлуулж ашиглана.

2. Томилогч улсын консулын газар холбооны нийтийн хэрэгслийг томилогч улсын дипломат төлөөлөгчийн газрын нэгэн адил нөхцөлөөр ашиглана.

3. Холбооны ямар хэрэгслээр илгээснийг үл харгалзан консулын газрын албан захидал, гадна талдаа албан ёсны шинжийг нь тодорхойлсон таних тэмдэгтэй битүүмжилсэн консулын шуудан болон ачаа халдашгүй байна. Тэдгээрт албан захидал болон гагцхүү албан хэрэгцээнд зориулсан эд юмсаас еер эд юмс байж болохгүй.

4. Энэ зүйлийн 3-т заасан консулын шуудан, ачаа болон консулын газрын захидлыг задлан үзэж буюу саатуулж болохгүй. Харин хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага эдгээр шуудан болон ачаанд албан захидал, бичиг баримтаас еер эд юмс буюу албан хэрэгцээнд зориулаагүй эд юмс байна гэж үзэх баттай үндэслэл байвал уг шуудан буюу ачааг еерсдийн дэргэд нээн үзүүлэхийг томилогч улсын эрх бүхий төлөөлөгчөөс шаардаж болно. Хэрэв томилогч улсын эрх бүхий төлөөлөгч энэ шаардлагыг биелүүлэхээс татгалзвал шуудан буюу ачааг буцаана.

5. Томилогч улсын консулын элч хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт үүргээ гүйцэтгэх үедээ хамгаалалтад байна. Консулын элч

хувийн халдашгүй байдалтай бөгөөд түүнийг ямар нэг хэлбэрээр баривчилж буюу албадан саатуулж болохгүй. Энэ заалт консулын түр элчид мөн хамаарах боловч түүний дархан эрх нь итгэмжилсэн консулын шууданг зохих газарт нь хүргэж өгснөөр дуусна.

6. Консулын шууданг томилогч улсын хөлөг онгоцны ахмад буюу агаарын хөлгийн даргад итгэмжлэн өгч болно. Түүнд шуудангийн тоог заасан албан бичиг баримт олгох бөгөөд түүнийг элч гэж үзэхгүй. Томилогч улс хүлээн авагч улсын холбогдох байгууллагатай тохиролцсоны дагуу хүлээн авагч улсын аюулгүй байдлын хуулийг баримтлан консулын албан тушаалтан консулын шууданг хөлөг онгоцны ахмад болон агаарын хөлгийн даргаас шууд, саадгүй гардан өгч буюу мөн тийнхүү хүлээлгэн өгч болно.

14 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН АЛБАН ТУШААЛТНЫ ХУВИЙН ХАЛДАНГУЙ
БАЙДАЛ

1. Хүнд гэмт хэрэг үйлдсэний улмаас шүүхийн эрх бүхий байгууллагын тогтоол гарснаас бусад тохиолдолд консулын албан тушаалтныг баривчилж буюу урьдчилан албадан саатуулж болохгүй.

2. Энэ зүйлийн I-д зааснаас бусад тохиолдолд зөвхөн шүүхийн хүчин төгөлдөр тогтоолыг биелүүлж байгаа биш бол консулын албан тушаалтныг гянданд хорьж буюу хувийн эрх чөлөөг нь ямар нэг хэлбэрээр хязгаарлаж болохгүй.

3. Консулын албан тушаалтан түүний эсрэг эрүүгийн байцаан шийтгэх ажиллагаа эхэлбэл эрх бүхий байгууллагад хүрэлцэн очих үүрэгтэй. Гэхдээ байцаан шийтгэх ажиллагааны үед түүнийг албан байдлыг нь харгалзан хүндэтгэж, консулын үүргээ гүйцэтгэхэд нь энэ зүйлийн I-д зааснаас бусад тохиолдолд саад учруулахаас аль болох зайлсхийх үүрэгтэй. Консулын албан тушаалтныг энэ зүйлийн I-д заасны дагуу албадан саатуулах шаардлага гарвал байцаан шийтгэх ажиллагааг аль болох богино хугацаанд эхлэх үүрэгтэй.

15 ДУГААР ЗҮЙЛ

ХҮЛЭЭН АВАГЧ УЛСЫН ХУУЛИЙН ХАРИУЦЛАГААС
ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ ДАРХАН ЭРХ

1. Консулын газрын гишүүд консулын үүрэг гүйцэтгэх үедээ үйлдсэн хэргийн хувьд хүлээн авагч улсын шүүх, захиргааны байгууллагын өмнө хүлээх хариуцлагаас чөлөөлөгдөнө.

2. Энэ зүйлийн 1-ийн заалт иргэний дор дурдсан нэхэмжлэлд хамаарахгүй:

а/ консулын газрын гишүүнээс томилогч улсын төлөөлөгчийн хувьд шууд буюу шууд бусаар үүрэг хүлээлгүйгээр байгуулсан хэлцэлтэй холбогдсон нэхэмжлэл,

б/ хүлээн авагч улсад тээврийн хэрэгслийн ослоос болж учирсан хохиролтой холбогдуулан гуравдахь этгээдээс гаргасан нэхэмжлэл.

16 ДУГААР ЗҮЙЛ

ГЭРЧИЙН МЭДҮҮЛЭГ ӨГӨХӨӨС ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ
ДАРХАН ЭРХ

1. Консулын газрын гишүүд шүүхийн болон захиргааны журмаар хэрэг шийдвэрлэхэд гэрчийн мэдүүлэг өгөхөөр дуудагдаж болно. Хэрэв консулын албан тусаалтан мэдүүлэг өгөхөөс татгалзвал түүнд албадлага, шийтгэлийн арга хэмжээ хэрэглэж болохгүй. Энэ зүйлийн 2-т зааснаас бусад тохиолдолд консулын ажилтан мэдүүлэг өгөхөөс татгалзах эрхгүй.

2. Консулын газрын гишүүд албан үүргээ гүйцэтгэхтэй холбогдсон асуудлаар мэдүүлэг өгөх болон албан бичиг баримт, захидлыг өгөхөөс татгалзах эрхтэй. Тэд мөн мэргэжилтний хувьд томилогч улсын хууль, түүнийг хэрэглэх, тайлбарлах талаар мэдүүлэг өгөхөөс татгалзах эрхтэй.

3. Хүлээн авагч улсын байгууллага консулын газрын гишүүнээс мэдүүлэг авахдаа албан үүргээ гүйцэтгэхэд нь саад учруулахаас зайлсхийх бүх арга хэмжээг авна. Боломжтой бол мэдүүлгийг бичгээр, эсвэл консулын газрын байранд, эсвэл консулын газрын гишүүний орон сууцанд амаар авч болно.

17 ДУГААР ЗҮЙЛ

ДАРХАН ЭРХЭЭС ТАТГАЛЗАХ

1. Томилогч улс консулын газрын гишүүнд энэ Конвенцийн 14, 15, 16 дугаар зүйлд заасан аливаа эрх ямба, дархан эрх эдлүүлэхээс татгалзаж болно. Энэ зүйлийн 2-т зааснаас бусад тохиолдолд ийнхүү татгалзаж байгаагаа ямагт бичгээр илэрхийлнэ.

2. Энэ Конвенцийн дагуу хуулийн хариуцлагаас чөлөөлөгдөх дархан эрх эдлэх хүн иргэний болон захиргааны хэрэг үүсгэхэд үндсэн нэхэмжлэлтэй нь шууд холбоотой сөрөг нэхэмжлэлийн хувьд хуулийн хариуцлагаас чөлөөлөгдөх дархан эрхээс иш татах эрхээ алдана.

3. Иргэний болон захиргааны хэргийн талаар хуулийн хариуцлагаас чөлөөлөгдөх дархан эрхээс татгалзах нь шүүхийн шийдвэрийг биелүүлэхээс чөлөөлөгдөх дархан эрхээс татгалзаж байгаа хэрэг биш бөгөөд үүний тулд жич татгалзах шаардлагатай.

18 ДУГААР ЗҮЙЛ
ЧӨЛӨӨТЭЙ ЗОРЧИХ

Улсын аюулгүй байдлыг хангах зорилгоор нэвтрэхийг хориглосон буюу хязгаарласан бүсээс бусад районд консулын газрын гишүүд, тэдний гэр бүлийн гишүүд хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрээр чөлөөтэй зорчиж болно.

19 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

ЭРХ ЯМБА, ДАРХАН ЭРХ ЭДЛЭХ БҮЮУ ЭДЛЭХГҮЙ
ХҮМҮҮС

1. Хүлээн авагч улсын иргэн буюу байнга оршин суугч консулын газрын гишүүд энэ Конвенцид заасан эрх ямба, дархан эрхийг гагцхүү хүлээн авагч улсаас тогтоосон хэмжээнд, энэ Конвенцийн 16 дугаар зүйлийн 2-т заасныг хөндөхгүйгээр эдэлнэ. Хүлээн авагч улс консулын газраас үүргээ гүйцэтгэхэд нь саад болохгүйгээр тэдэнд хуулийн хариуцлага хүлээлгэнэ.

2. Консулын газрын гишүүний гэр бүлийн гишүүд хүлээн авагч улсын иргэн буюу байнга оршин суугч бол энэ Конвенцид заасан эрх ямба, дархан эрхийг гагцхүү хүлээн авагч улсаас тэдэнд олгосон хэмжээнд эдэлнэ.

20 ДУГААР ЗҮЙЛ

ЭРХ ЯМБА, ДАРХАН ЭРХ ЭХЛЭХ, ДУУСАХ

1. Консулын газрын гишүүн томилогдсон газартаа очихоор хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт орсон үеэс, эсвэл түүний нутаг дэвсгэрт байгаа бол консулын газарт үүргээ гүйцэтгэж эхэлсэн үеэс эхлэн энэ Конвенцид заасан эрх ямба, дархан эрх эдэлнэ.

2. Консулын газрын гишүүний гэр бүлийн гишүүд энэ зүйлийн I-д заасан үеэс, эсвэл тэд хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт орсон үеэс, эсвэл хожим нь түүний гэр бүлийн гишүүн болсон үеэс эхлэн энэ Конвенцид заасан эрх ямба, дархан эрх эдэлнэ.

3. Консулын газрын гишүүний үүрэг дуусахад өөрийн нь болон түүний гэр бүлийн гишүүний эрх ямба, дархан эрх нь уг хүн хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрээс гарсан, эсвэл гарах боломжийн хугацаа өнгөрсөн хоёрын аль түрүүнд тохиолдсоноор дуусна. Энэ зүйлийн 2-т заасан хүний эрх ямба, дархан эрх нь тэр консулын газрын гишүүний гэр бүлийн гишүүнд тооцогдохоо больсон үеэс дуусах боловч тэр боломжийн хугацааны дотор хүлээн авагч улсаас гарах бол ийнхүү гартлаа эрх ямба, дархан эрхээ хэвээр эдэлнэ.

4. Консулын газрын гишүүн албан үүргээ гүйцэтгэх үедээ үйлдсэн хэргийн хувьд хуулийн хариуцлагаас чөлөөлөгдөх дархан эрх нь хугацаагүй үргэлжилнэ.

5. Консулын газрын гишүүн нас барвал түүний гэр бүлийн гишүүд нь хүлээн авагч улсаас гарсан, эсвэл гарах боломжийн хугацаа өнгөрсөн хоёрын аль түрүүнд тохиолдох хүртэл эрх ямба, дархан эрх эдэлсэн хэвээр байна.

21 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

ХҮЛЭЭН АВАГЧ УЛСЫН ХУУЛИЙГ ХҮНДЭТГЭХ

1. Энэ Конвенцийн дагуу эрх ямба, дархан эрх эдлэх хүмүүс хүлээн авагч улсын хуулийг өөрсдийн эрх ямба, дархан эрхэд хохиролгүйгээр хүндэтгэх үүрэгтэй.

2. Консулын газрын гишүүд хүлээн авагч улсын дотоод хэрэгт оролцохгүй.

3. Консулын газрын гишүүд тээврийн хэрэгсэл ашигласнаас гуравдахь этгээдэд учруулж болох хохирлоос даатгуулах тухай хүлээн авагч улсын хуулийн аливаа заалтыг биелүүлнэ.

ТАТВАР ХУРААМЖ БОЛОН ҮҮРГЭЭС ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ

22 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗАР ЭД ХӨРӨНГИЙН ТАТВАР, ХУРААМЖААС
ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ

1. Томилогч улс дараах зүйлийг олж авах, ашиглах, байлгах, захиран зарцуулахдаа хүлээн авагч улсад улс, орон нутгийн бүх татвар, хураамжаас чөлөөлөгдөнө.

а/ энэ Конвенцийн 9 дүгээр зүйлд заасны дагуу олж аваад хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу томилогч улсын өмнөөс өмчилж, түрээслэн авч буюу бусад арга замаар ашиглаж байгаа бөгөөд гагцхүү консулын зорилгод, мөн хүлээн авагч улсын иргэн буюу байнга оршин суугч биш консулын албан тушаалтны орон сууцанд ашиглаж байгаа газар, барилга, барилгын хэсэг,

б/ гагцхүү консулын газрын зорилгод эзэмшиж буюу ашиглаж байгаа хөдлөх эд хөрөнгө,

в/ энэ зүйлийн I-ийн "а"-д заасан эд хөрөнгийг олж авах, захиран зарцуулахтай холбогдсон хэлцэл, бичиг баримт.

2. Энэ зүйлийн I-ийн заалт дараах зүйлд хамаарахгүй:

а/ тодорхой төрлийн үйлчилгээний төлбөр,

б/ томилогч улс, эсвэл түүнийг төлөөлсөн хүнтэй хэлцэл байгуулсан хүнээс хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу авах татвар, хураамж.

23 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН ГИШҮҮД ТАТВАР, ХУРААМЖААС
ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ

1. Хүлээн авагч улсын иргэн биш буюу байнга оршин суугч биш консулын албан тушаалтан, консулын ажилтан, тэдний гэр бүлийн гишүүд нь эзэмшиж байгаа хөдлөх эд хөрөнгөд ногдох татварыг оролцуулан хүлээн авагч улсад улс, орон нутгийн бүх татвар, хураамжаас чөлөөлөгдөнө.

2. Энэ зүйлийн I-ийн заалт дор дурдсан татвар, хураамжид хамаарахгүй:

а/ барааны үнэ буюу үйлчилгээний хөлсөнд ордог шууд бус татвар,

б/ энэ Конвенцийн 22 дугаар зүйлд заасны дагуу чөлөөлөгдөхөөс бусад хүлээн авагч улсад байгаа амины үл хөдлөх эд хөрөнгөд ногдуулах татвар, хураамж,

в/ өв залгамжлалд, эд хөрөнгийг шилжүүлэхэд, мөн ийнхүү шилжүүлэхэд хамаарах бичиг баримтад хүлээн авагч улсаас ногдуулах татвар,

г/ хүлээн авагч улсад эх сурвалж нь байгаа хувийн орлогоос авах татвар, хураамж,

д/ энэ Конвенцийн 22 дугаар зүйлд заасны дагуу чөлөөлөгдөхөөс бусад шүүх, барьцаат зээл, захиргааны журмаар авах хураамж,

е/ тодорхой төрлийн үйлчилгээний хөлс.

3. Хүлээн авагч улсад ашиг орлогын татвараас цалин хөлс нь чөлөөлөгдөхгүй хүнийг хөлслөн ажиллуулж байгаа консулын албан тушаалтан, консулын ажилтан ашиг орлогын татварын хувьд хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу хөлслөн авагчдад хүлээлгэх үүргийг биелүүлнэ.

24 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

ЦАЛИН ХӨЛС ТАТВАР, ХУРААМЖААС ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ

Хүлээн авагч улсын иргэн буюу байнга оршин суугч бинш консулын газрын үйлчилгээний бүрэлдхүүний гишүүн албан үүргээ гүйцэтгэж авах цалин хөлс, тэтгэвэр тэтгэмж болон бусад орлогын хувьд хүлээн авагч улсад татвар, хураамжаас чөлөөлөгдөнө.

25 ДУГААР ЗҮЙЛ

ГААЛИЙН ТАТВАР, ҮЗЛЭГЭЭС ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ

1. Тээврийн хэрэгсэл зэрэг консулын газрын албан хэрэгцээнд зориулан хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу оруулж байгаа бүх эд юмс хүлээн авагч улсад гаалийн бүх татвар, хураамжаас чөлөөлөгдөнө.

2. Консулын албан тушаалтан болон хүлээн авагч улсын иргэн биш буюу байнга оршин суугч биш түүний гэр бүлийн гишүүдийн төвхнөн суурьшихад шаардагдах эд юмс зэрэг хувийн хэрэгцээндээ зориулан оруулж байгаа бүх эд юмс гаалийн бүх татвар, хураамжаас чөлөөлөгдөнө. Хүлээн авагч улсын иргэн биш буюу байнга оршин суугч биш консулын ажилтан энэ зүйлд заасан эрх ямба, хөнгөлөлтийг анх төвхнөн суурьших үедээ авчирсан эд юмсын хувьд эдэлнэ.

3. Энэ зүйлийн 1,2-т заасны дагуу чөлөөлөгдөх нь тээвэрлэх, хадгалах болон адил төстэй бусад үйлчилгээний хураамжид хамаарахгүй.

4. Хувийн хэрэгцээнд зориулсан эд юмс нь холбогдох хүний шууд хэрэгцээнд шаардагдах хэмжээнээс хэтрэхгүй байна.

5. Консулын албан тушаалтан, хүлээн авагч улсын иргэн биш буюу байнга оршин суугч биш түүний гэр бүлийн гишүүдийн хувийн ачаа гаалийн үзлэгээс чөлөөлөгдөнө. Гэвч ачаанд нь энэ зүйлийн 2-т дурдсанаас өөр эд юмс, мөн хүлээн авагч улсын хуулиар оруулахыг хориглосон буюу хорио цээрийн хуулиар зохицуулах эд юмс байна гэх баттай үндэслэл байвал түүнийг үзэж болно. Тэхдээ холбогдох консулын албан тушаалтанг, эсвэл түүний гэр бүлийн гишүүнийг, эсвэл консулын албан тушаалтанг төлөөлөхөөр консулын албан тушаалтан буюу түүний гэр бүлийн гишүүний заасан хүнийг байлцуулан үзнэ.

26 ДУГААР ЗҮЙЛ

НАС БАРСАН ТОХИОЛДОЛД ХӨДЛӨХ ЭД ХӨРӨНГӨ
ТАТВАР, ХУРААМЖААС ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ

Хэрэв хүлээн авагч улсын иргэн биш буюу байнга оршин суугч биш консулын газрын гишүүн, эсвэл түүний гэр бүлийн гишүүн хүлээн авагч улсад нас барахад хүлээн авагч улсад үлдсэн түүний хөдлөх эд хөрөнгө нь нас барагч консулын газрын гишүүн, эсвэл консулын газрын гишүүний гэр бүлийн гишүүн байсантай нь шууд холбоотой бол хүлээн авагч улс уг эд хөрөнгөд өв хөрөнгийн болон өв залгамжлалын зэрэг бусад татвар, хураамж ногдуулахгүй. Нас барах үед нь гаргахыг хориглосноос бусад хөдлөх эд хөрөнгийг нь гаргаж болно.

IY ХЭСЭГ
ҮҮРГЭЭС ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ
27 ДУГААР ЗҮЙЛ
ЦЭРГИЙН АЛБАН БОЛОН БУСАД ҮҮРГЭЭС
ЧӨЛӨӨЛӨГДӨХ

1. Консулын газрын гишүүд, тэдний гэр бүлийн гишүүдийг хүлээн авагч улсад цэргийн шинж чанартай албан үүрэг, албадлагын аливаа алба, мөн тэдгээрт хандив оруулахаас чөлөөлнө.
2. Консулын газрын гишүүд, тэдний гэр бүлийн гишүүд хүлээн авагч улсад оршин суух зөвшөөрөл авах, томилогч улсын төлөө үүрэг гүйцэтгэхдээ хүлээн авагч улсын хуулинд заасан ажилд орох зөвшөөрөл авахтай холбогдсон аливаа үүргээс чөлөөлөгдөнө.
3. Энэ зүйлийн 2-ын заалт томилогч улсын байнгын албан хаагч биш, эсвэл орлого олохоор хүлээн авагч улсад хувийн үйл ажиллагаа эрхэлж байгаа консулын ажилтан, түүний гэр бүлийн гишүүдэд хамаарахгүй.
4. Хүлээн авагч улсын иргэн буюу байнга оршин суугч хэрэв хүлээн авагч улсын хуульд өөрөөр заагаагүй бол энэ зүйлд заасан алба, үүргийг гүйцэтгэнэ.

Ү ХЭСЭГ
КОНСУЛЫН ҮҮРЭГ
28 ДУГААР ЗҮЙЛ
КОНСУЛЫН ЕРӨНХИЙ ҮҮРЭГ

1. Консулын албан тушаалтан дараах зорилгоор консулын үүрэг гүйцэтгэнэ:

а/ томилогч улс, түүний иргэдийн эрх, ашиг сонирхлыг хүлээн авагч улсад хамгаалах,

б/ томилогч улс, хүлээн авагч улсын хоорондын найрсаг харилцааг бататгахын тулд хоёр улсын эдийн засаг, худалдаа, соёл, шинжлэх ухааны харилцаа, жуулчлалыг өргөтгөхөд тус дөхөм үзүүлэх.

2. Консулын албан тушаалтан хүлээн авагч улсын улс төр, эдийн засаг, худалдаа, соёл, шинжлэх ухааны хөгжил, байдлыг хууль ёсны бүх арга замаар судалж томилогч улсын засгийн газарт мэдээлнэ.

3. Консулын албан тушаалтан хүлээн авагч улсын хуулиар хориглоогүй буюу хүлээн авагч улс татгалзахгүй бол томилогч улсаас цаалгасан консулын бусад үүрэг гүйцэтгэж болно.

29 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ
КОНСУЛЫН ҮҮРЭГ ГҮЙЦЭТГЭХ

1. Консулын албан тушаалтан консулын үүргээ зөвхөн консулын тойргийн дотор гүйцэтгэнэ.
2. Консулын албан тушаалтан гагцхүү хүлээн авагч улсын зөвшөөрснөөр консулын тойргийн гадна консулын үүрэг гүйцэтгэж болно.
3. Консулын албан тушаалтан консулын үүрэг гүйцэтгэхдээ:
 - а/ консулын тойргийн орон нутгийн эрх бүхий байгууллагатай харилцаж болно;
 - б/ хүлээн авагч улсын хуулиар зөвшөөрдөг бол хүлээн авагч улсын төвийн эрх бүхий байгууллагатай хүлээн авагч улсын Төрийн департамент буюу Гадаад явдлын ямаар дамжуулан харилцаж болно.
4. Консулын газар хүлээн авагч улсын нутаг дэвсгэрт консулын үйл ажиллагаа явуулж томилогч улсын хуулийн дагуу консулын хураамж авч болно. Хураамжаар авсан мөнгө нь хүлээн авагч улсад бүх татвар, хураамжаас чөлөөлөгдөнө.

30 ДУГААР ЗҮЙЛ

НОТАРИАТЫН ҮҮРЭГ, ТҮҮНИЙ ЭРХ ЗҮЙН
АЧ ХОЛБОГДОЛ

1. Консулын албан тушаалтан нотариатын дараах үүргийг томилогч улсын хуулийн дагуу гүйцэтгэж болно:

а/ хүлээн авагч улсын гадна хэрэглэхэд зориулж томилогч улсын иргэний хүсэлтээр, мөн томилогч улсад хэрэглэхэд зориулж аливаа хүний хүсэлтээр хуулийн болон бусад бичиг баримт үйлдэх, батлан гэрчлэх, гэвч уг бичиг баримт хүлээн авагч улсын хуульд харшлах ёсгүй,

б/ томилогч улс болон хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага, албан тушаалтнаас олгосон аливаа бичиг баримтыг орчуулах, орчуулгын үнэн зөвийг гэрчлэх,

в/ томилогч улсын шүүхэд шүүхийн болон захиргааны хэрэг шийдвэрлэхэд зориулан аливаа хүнээс сайн дурын үндсэн дээр тангараг ергөж өгсөн мэдүүлгийг авах,

г/ томилогч улсын хуульд заасан бөгөөд хүлээн авагч улсын хуульд харшлахгүй нотариатын бусад бүх үүрэг гүйцэтгэх.

2. Энэ зүйлийн I-д заасны дагуу консулын албан тушаалтны үйлдсэн, батлан гэрчилсэн, орчуулсан хуулийн болон бусад бичиг баримт хүлээн авагч улсын хуульд харшлахгүй бол хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагын үйлдсэн, батлан гэрчилсэн, орчуулсны нэгэн адил хүлээн авагч улсад эрх зүйн ач холбогдолтой, нотлох хүчинтэй байна.

31 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

ИРГЭНИЙ ХАРЬАЛАЛ, ИРГЭНИЙ БАЙЛАЛ, ХҮМҮҮС
ЗОРЧИХТОЙ ХОЛБОГДСОН ҮҮРЭГ

Консулын албан тушаалтан дараах үүрэг гүйцэтгэж болно:

- а/ томилогч улсын иргэдийн тоо бүртгэлийг хөтлөх,
- б/ томилогч улсын иргэдийн иргэний харьяаллын талаарх аливаа өргөдлийг хүлээн авах, холбогдох бичиг баримт олгох,
- в/ томилогч улсын иргэдэд зам явах бичиг баримт олгох, хугацааг нь сунгах, хүчингүй болгох,
- г/ томилогч улсын иргэд төрсөн, нас барсныг бүртгэх,
- д/ томилогч улсад зорчих болон дамжин өнгөрөхийг хүсэгчдэд виз олгох, хэрэв эрхтэй бол сунгах.

32 ДУГААР ЗҮЙЛ
ШҮҮХИЙН БОЛОН БУСАД БИЧИГ БАРИМТ
ДАМЖУУЛАХ

Консулын албан тушаалтан томилогч улс, хүлээн авагч улсын хоорондын хүчин төгөлдөр олон улсын гэрээний дагуу, хэрэв ийм гэрээгүй бол хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу томилогч улсын иргэд болон байнга оршин суугчдад шүүхийн болон бусад бичиг баримт дамжуулах эрхтэй.

33 ДУГААР ЗҮЙЛ
ТОМИЛОГЧ УЛСЫН ИРГЭДИЙН АШИГ СОНИРХЛЫГ
ТӨЛӨӨЛӨХ

1. Хэрэв томилогч улсын иргэн эзгүй буюу бусад хүндэтгэх шалтгаанаар эрх, ашиг сонирхлоо тухайн үед хамгаалж чадахгүй бол консулын албан тушаалтан уг иргэнийг хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагын өмнө хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу консулын тойрогт төлөөлөх эрхтэй. Ийнхүү төлөөлөх нь уг иргэн төлөөлөгчөө сонгох буюу эрх, ашиг сонирхлоо өөрөө хамгаалах хүртэл үргэлжилнэ.

2. Консулын албан тушаалтан консулын тойрогтоо томилогч улсын иргэнтэй харилцах, түүнд зөвлөлгөө өгөх, бүх талын дэмжлэг үзүүлэх, хэрэв шаардлагатай бол эрх зүйн туслалцаа үзүүлэх арга хэмжээ авах эрхтэй.

3. Энэ зүйлийн заалт нь өмгөөлөгчийн үүрэг гүйцэтгэх эрхийг консулын албан тушаалтанд олгохгүй.

34 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

ТОМИЛОГЧ УЛСЫН ИРГЭН НАС БАРСАН ТУХАЙ
МЭДЭГДЭХ

1. Хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага томилогч улсын иргэн хүлээн авагч улсад нас барсныг мэдвэл консулын зохих албан тушаалтанд даруй мэдэгдэж, түүний хүсэлтээр нас барсны гэрчилгээ буюу нас барсныг нотлох бусад бичиг баримтын хуулбарыг томилогч улсын консулын газарт өгнө.
2. Консулын албан тушаалтан томилогч улсын нас барсан иргэний өв хөрөнгө, өв залгамжлагч, хувь авагчийн тухай мэдээ болон гэрээслэл үлдээсэн бол түүний хувийг консулын тойргийн орон нутгийн эрх бүхий байгууллагаас авах эрхтэй.
3. Хүлээн авагч улсад нас барсан хүний өв хөрөнгө томилогч улсын иргэнд хамаарах бол консулын албан тушаалтан энэ зүйлийн 2-т заасантай адил мэдээг консулын тойргийн орон нутгийн эрх бүхий байгууллагаас мөн авах эрхтэй.

35 ДУГААР ЗҮЙЛ

ӨВ ХӨРӨНГӨТЭЙ ХОЛБОГДСОН ҮҮРЭГ

I. Консулын албан тушаалтан дараах эрх эдэлнэ:

- а/ томилогч улсын нас барсан иргэний хүлээн авагч улсад үлдсэн өв хөрөнгийг хамгаалахаар зохих арга хэмжээ авах, үүнтэй холбогдуулан хүлээн авагч улсад байнга оршин суудаггүй томилогч улсын иргэний ашиг сонирхлыг уг иргэн төлөөлөгчөө сонгох хүртэл хамгаалахын тулд хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагатай харилцах, уг өв хөрөнгийг хадгалж битүүмжлэх, хэрэг шийдвэрлэхэд байлцахаар хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагаас хүсэх,
- б/ аль нэг улсын нас барсан иргэний хүлээн авагч улсад үлдсэн эд хөрөнгийг хүлээн авах эрхтэй буюу эрхтэй гэж өөрийгөө үзэж байгаа бөгөөд хүлээн авагч улсад өөрөө байхгүй буюу төлөөлөх хүнгүй томилогч улсын иргэний ашиг сонирхлыг хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу хамгаалах.

2. Нас барсан хүний мөнгө, бусад эд хөрөнгийг хүлээн авагч улсад байнга оршин суугч биш томилогч улсын иргэн авах эрхтэй бол томилогч улсын консулын албан тушаалтан уг мөнгө, бусад эд хөрөнгийг түүнд дамжуулан өгөхөөр хүлээн авах эрхтэй. Мөнгө, бусад эд хөрөнгө гэдэгт шүүх, байгууллага болон хүнээс өөр замаар дамжуулахаас бусад өв хөрөнгийн хувь, хөдөлмөрийн гэрээний дагуу авах тел-бер, тэтгэвэр, нийгмийн хэрэглээний фондоос авах хувь, даатгалын орлого энэхүү зүйлд мөн хамаарна. Уг шүүх, байгууллага болон хүн консулын албан тушаалтнаас дараах зүйлийг шаардах болно:

- а/ хүлээн авагч улсын гадна байгаа уг иргэнээс түүнд олгосон итгэмжлэл буюу бусад зөвшөөрлийг үзүүлэх,

б/ мөнгө, бусад эд хөрөнгийг уг иргэн хүлээн авсан тухай боломжтой баталгаа үзүүлэх,

в/ уг хүн ийм баталгааг үзүүлэх боломжгүй бол мөнгө, бусад эд хөрөнгийг буцааж өгөх.

3. Консулын албан тушаалтан энэ зүйлийн I,2-т заасан үүргийг хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу хэрэгжүүлэх бөгөөд хүлээн авагч улсын иргэдийн нэгэн адил хүлээн авагч улсын иргэний хуулийн хариуцлага хүлээнэ. Эдгээр зүйл нь өмгөөлөгчийн үүрэг гүйцэтгэх үүргийг консулын албан тушаалтанд олгохгүй.

36 ДУГААР ЗҮЙЛ

АСРАН ХАМГААЛАХ, ХАРГАЛЗАН ДЭМЖИХТЭЙ
ХОЛБОГДСОН ҮҮРЭГ

1. Хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага томилогч улсын насанд хүрээгүй, эсвэл эрхийн чадваргүй иргэнд асран хамгаалагч буюу харгалзан дэмжигч томилох, мөн томилогч улсын иргэн хүлээн авагч улсад байгаа эд хөрөнгөө ямар нэг шалтгаанаар зохицуулж чадахгүй бол уг эд хөрөнгийг хамгаалах арга хэмжээ авах шаардлагатайг консулын газарт бичгээр мэдэгдэнэ.

2. Консулын албан тушаалтан томилогч улсын иргэний асран хамгаалах буюу харгалзан дэмжих, мөн уг иргэний хамгаалалтгүй үлдсэн эд хөрөнгийг харгалзвал зохих хүний нэрийг хүлээн авагч улсын шүүх, эрх бүхий бусад байгууллагад хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу дэвшүүлж болно.

37 ДУГААР ЗҮЙЛ

ТОМИЛОГЧ УЛСЫН ИРГЭНТЭЙ ХАРИЛЦАХ

1. Томилогч улсын иргэний хувийн эрх чөлөөг ямар нэг хэлбэрээр хязгаарласан бол хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага томилогч улсын консулын газарт тухай бүр 72 цагийн дотор аль болох түргэн мэдэгдэнэ. Уг иргэний хувийн эрх чөлөөг хязгаарласан шалтгааныг консулын албан тушаалтанд түүний хүсэлтээр мөн саадгүй мэдэгдэнэ.

2. Хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага энэ зүйлийн дагуу консулын албан тушаалтантай харилцах эрхтэйг томилогч улсын иргэнд даруй мэдэгдэнэ.

3. Консулын албан тушаалтан хувийн эрх чөлөөг нь хязгаарласан томилогч улсын иргэнтэй захидлаар болон бусад хэлбэрээр харилцах, түүнд эрх зүйн туслалцаа үзүүлэх, түүнийг төлөөлөх талаар зохих арга хэмжээ авах эрхтэй.

4. Консулын албан тушаалтан хувийн эрх чөлөөг нь ямар нэг хэлбэрээр хязгаарласан томилогч улсын иргэнтэй очиж уулзах, томилогч улсын буюу хүлээн авагч улсын хэлээр ярилцаж харилцах, түүнийг хуулийн талаар төлөөлөх эрхтэй. Уулзалтыг аль болох түргэн зохиох бөгөөд уулзах зөвшөөрлийг аль ч тохиолдолд томилогч улсын консулын газарт мэдэгдсэнээс хойш 24 цагийн дотор олгоно. Дараагийн уулзалтыг түрүүчийн уулзалтаас хойш нэг сараас хэтрэхгүй хугацаанд консулын албан тушаалтны хүсэлтээр зохиож байна.

5. Томилогч улсын иргэнд холбогдох хэргийн байцаан шийтгэх ажиллагааг хүлээн авагч улсад явуулах бол холбогдох байгууллага уг хэргийн талаар консулын албан тушаалтанд хүсэлтийн нь дагуу мэдэгдэж, байцаан шийтгэх болон давж заалдах ажиллагааны аль ч шатанд байлцахыг консулын албан тушаалтанд зөвшөөрнө.

6. Энэ зүйлийн заалтад хамаарах иргэн түүнийг албадан саатуулсан байгууллагын холбогдох журмын дагуу хоол хүнс, хувцас, эм, унших зүйлийг консулын албан тушаалтнаас илгээмжээр авч болно.

7. Энэ зүйлд заасан эрх хүлээн авагч улсын хуулийн дагуу хэрэгжих боловч уг хууль энэ эрхийг бүрэн хэрэгжүүлэхэд чиглэх ёстой.

8. Томилогч улсын иргэдэд хамаарах энэ зүйлийн заалтууд нь хүлээн авагч улсаас хүчин төгөлдөр орох виз буюу хүлээн авагч улсад орох эрх олгосон еер зохих бичиг баримт авч, томилогч улсын хүчин төгөлдөр паспортаар буюу зам явах хууль ёсны еер бичиг баримтаар хүлээн авагч улсад түр байхаар орсон бөгөөд хүлээн авагч улсын иргэн гэж хүлээн авагч улс үзэж байгаа хүмүүст мөн хамаарна. Хүлээн авагч улсад байх зөвшөөрлийн хугацаа нь дууссан боловч шүүхийн болон захиргааны байгууллагын шийдвэр гараагүйгээс сайн дураараа гарч явах боломжгүй байгаа хүмүүст энэ заалт мөн адил хамаарна. Мөн еерөөс нь үл хамаарах шалтгаанаар хүлээн авагч улсад саатсан гадаадын хүмүүсээс шаарддаг бичиг баримтаас еер бичиг баримтыг хүлээн авагч улсаас авалгүйгээр хүлээн авагч улсаас гарч явахыг уг хүмүүст зөвшөөрнө.

9. Хүлээн авагч улс томилогч улсын иргэн томилогч улсын консулын газартайгаа харилцах, түүнд ороход нь ямар нэг хэлбэрээр саад учруулж болохгүй.

10. Томилогч улсын консулын албан тушаалтан томилогч улсын иргэнийг эрэн сурвалжлахад туслалцаа үзүүлэхийг хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагаас хүсч болно. Хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага боломжийн бүх арга хэмжээг авч, холбогдох боломжийн бүх мэдээг өгнө.

38 ДУГААР ЗҮЙЛ

ТОМИЛОГЧ УЛСЫН ХӨЛӨГ ОНГОЦТОЙ
ХОЛБОГДСОН ҮҮРЭГ

1. Консулын албан тушаалтан хүлээн авагч улсын боомт буюу нутгийн болон дотоодын усанд байгаа томилогч улсын хөлег онгоц, түүний баг, зорчигчдод аливаа тусламж, дэмжлэг үзүүлэх эрхтэй. Хөлег онгоц эрэгтэй харилцахыг зөвшөөрмөгц консулын албан тушаалтан түүн дээр очиж болно. Хөлег онгоцны багийн гишүүд консулын албан тушаалтантай саадгүй харилцаж болно.

2. Консулын албан тушаалтан томилогч улсын хөлег онгоцны талаар дараах үүрэг гүйцэтгэж болно:

а/ хөлег онгоцонд болсон хэрэг явдлыг хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагын эрхэд хохирол учруулахгүйгээр мөрдөн шалгах, багийн гишүүдээс асуух, хөлег онгоцны бичиг баримтыг шалгах,

б/ хөлег онгоцны аялал, очих газрын тухай мэдээлэл авах, хөлег онгоц боомтод орох, байх, гарахад туслах,

в/ хөлег онгоцны ахмад, багийн гишүүний хоорондын маргааныг хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагын эрхэд хохирол учруулахгүйгээр томилогч улсын хуулийн дагуу шийдвэрлэх,

г/ хөлег онгоцны багийн гишүүн, зорчигчийг эмчлүүлэх болон буцаах арга хэмжээ авах,

д/ хөлег онгоцны талаар томилогч улсын хуульд дурдсан мэдэгдэл, бусад бичиг баримтыг хүлээн авах, үйлдэх, гэрчлэх.

3. Хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага томилогч улсын хөлег онгоц, эсвэл түүний ахмад буюу багийн гишүүний талаар

албадлага, мөрдлөгийн арга хэмжээ авах бол консулын албан тушаалтанд урьдчилан мэдэгдэнэ. Хэрэв хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага урьдчилан мэдэгдэж амжаагүй буюу консулын албан тушаалтан байцаагүй бол тэд болсон хэргийн тухай болон авсан арга хэмжээнийхээ тухай консулын албан тушаалтанд аль болох даруй мэдэгдэнэ.

4. Энэ зүйлийн 3-н заалт нь боомтын районы эрх бүхий байгууллага багийн гишүүнийг эх газар дээр байцаах бүх тохиолдолд мөн адил хамаарна.

5. Энэ зүйлийн 3-н заалт хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагаас хийх гааль, хилээр шалган нэвтрүүлэх болон эрүүл мэндийн ердийн үзлэг, түүнчлэн хөлөг онгоцны ахмадын хүсэлтээр буюу зөвшөөрлөөр хийх аливаа үйлдэлд хамаарахгүй.

6. Томилогч улсын хөлөг онгоц хүлээн авагч улсад осолдвол, мөн бусад улсын осолдсон хөлөг онгоцны ачааны хэсэг болох томилогч улсын болон түүний иргэний эд хөрөнгө хүлээн авагч улсын эрэг, дотоодын болон нутгийн уснаас олдвол буюу боомтод хүргэгдвэл хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллага консулын албан тушаалтанд аль болох даруй мэдэгдэнэ. Мөн тэд хөлөг онгоц, түүний зорчигчид, багийн гишүүд, ачаа, эд хөрөнгө, эд ангийг аварч хамгаалах талаар авсан арга хэмжээнийхээ тухай консулын албан тушаалтанд мэдэгдэнэ.

7. Консулын албан тушаалтан томилогч улсын осолдсон хөлөг онгоц, түүний багийн гишүүд, зорчигчлод аливаа тусламцаа үзүүлж болно. Энэ зорилгоор консулын албан тушаалтан дараах арга хэмжээ авч болно:

а/ уг хөлөг онгоцыг засуулах;

б/ хөлөг онгоцны ахмад, харьяалагдах байгууллага, даат-

галын газар болон түүний ашиг сонирхлыг төлөөлөх эрхтэй бусад хүн уг хөлөг онгоц, түүний ачааны талаар шаардлагатай арга хэмжээ авч чадахгүйд хүрвэл консулын албан тушаалтан тэдний өмнөөс тийм арга хэмжээ авах.

8. Консулын албан тушаалтан хүмүүс, ачааг аварч хамгаалах, хөлөг онгоцонд засвар хийлгэх талаар хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагаас туслалцаа хүсч болно.

9. Томилогч улсын осолдсон хөлөг онгоц, түүний ачаа, нөөцийг хүлээн авагч улсад ашиглахгүй бол гаалийн татвараас чөлөөлнө.

10. Консулын албан тушаалтан томилогч улсын хөлөг онгоцны талаар үүрэг гүйцэтгэхтэй холбогдсон аливаа асуудлаар хүлээн авагч улсын эрх бүхий байгууллагаас туслалцаа хүсч болно.

ЭЭ ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

ТОМИЛОГЧ УЛСЫН АГААРЫН ХӨЛӨГТЭЙ
ХОЛБОГДСОН ҮҮРЭГ

Энэ Конвенцийн 38 дугаар зүйлийн холбогдох заалт томилогч улс болон хүлээн авагч улсын хоорондын олон улсын хүчин төгөлдөр гэрээний заалтад харшлахгүй бол томилогч улсын агаарын хөлөгт нэгэн адил хамаарна.

ҮІ ХЭСЭГ
БУСАД ЗААЛТ
40 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

ДИПЛОМАТ ТӨЛӨӨЛӨГЧИЙН ГАЗАР КОНСУЛЫН
ҮҮРЭГ ГҮЙЦЭТГЭХ

1. Томилогч улсаас хүлээн авагч улсад суугаа дипломат төлөөлөгчийн газар консулын үүрэг гүйцэтгэж болно. Консулын үүрэгт хамаарах энэ Конвенцийн заалтууд нь дипломат төлөөлөгчийн газар консулын үүрэг гүйцэтгэхэд мөн хамаарна.

2. Дипломат төлөөлөгчийн газар консулын үүрэг гүйцэтгэх дипломат бүрэлдэхүүний гишүүдийн овог нэр, зэрэг, албан тушаалыг хүлээн авагч улсын Төрийн департамент буюу Гадаад явдлын яаманд мэдэгдэнэ.

3. Консулын үүрэг гүйцэтгэх дипломат бүрэлдэхүүний гишүүд энэ Конвенцийн 35 дугаар зүйлийн 3-т зааснаас бусад тохиолдолд дипломат эрх ямба, дархан эрхээ хэвээр эдэлнэ.

41 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ
ГУРАВДАХЬ УЛСЫН ӨМНӨӨС КОНСУЛЫН
ҮҮРЭГ ГҮЙЦЭТГЭХ

Консулын албан тушаалтан хүлээн авагч улсад мэдэгдэхэд хүлээн
авагч улс татгалзахгүй бол гуравдахь улсын өмнөөс хүлээн авагч ул-
сад консулын үүрэг гүйцэтгэж болно.

42 ДУГААР ЗҮЙЛ

КОНСУЛЫН ҮҮРЭГ ТҮР ГҮЙЦЭТГЭХ

Хүлээн авагч улсад мэдэгдэхэд хүлээн авагч улс татгалзахгүй бол томилогч улсаас гуравдахь улсад суугаа консулын албан тушаалтан хүлээн авагч улсад консулын үүрэг түр гүйцэтгэж болно. Гэхдээ хүлээн авагч улсад 30-аас цөөн хоногоор томилогдсон консулын албан тушаалтан хүлээн авагч улсад эрх ямба, дархан эрх эдлэхгүй.

48 ДУГААР ЗҮЙЛ

ОЛОН УЛСЫН БАЙГУУЛЛАГА, ХУРАЛД ТОМИЛОГЧ
УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛӨХ

Консулын албан тушаалтан хүлээн авагч улсад мэнэгдэхэд хүлээн авагч улс татгалзахгүй бол олон улсын байгууллагад болон олон улсын хуралд томилогч улсаа төлөөлж болно. Тэр ийнхүү төлөөлөхдөө олон улсын байгууллага болон хуралд хамаарах эрх ямба, дархан эрх эдэлнэ. Консулын албан тушаалтан консулын үүрэг гүйцэтгэхдээ консулын албан тушаалтанд энэ Конвенцийн дагуу олгосноос илүү хуулийн хариуцлагаас чөлөөлөгдөх дархан эрх эдлэхгүй.

ҮШ ХЭСЭГ
ТӨГСГӨЛИЙН ЗААЛТ

44 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

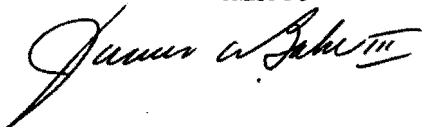
ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛОХ, ЦУЦЛАХ

1. Энэ Конвенц нь хоёр улсын хүчин төгөлдөр хууль тогтоомжийн дагуу соёрхон батлагдах бөгөөд батламж жуух бичгүүдийг солилцсоноос хойш 30 хоногийн дараа хүчин төгөлдөр болно.
2. Энэ Конвенц Хэлэлцэн тохирогч хоёр Талын нутаг дэвсгэрт үйлчилнэ. Энэ Конвенцийг хэрэгжүүлэх, тайлбарлахтай холбогдсон аливаа маргааныг дипломат шугамаар шийдвэрлэнэ.
3. Хэлцэн тохирогч аль нэг Тал нь энэ Конвенцийг хэдийд ч цуцалж болох бөгөөд ийнхүү цуцлах тухайгаа мэдэгдсэнийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Тал нь хүлээн авснаас хойш 6 сарын дараа Конвенц хүчингүй болно.

ҮҮНИЙГ НОГОЛЖ, өөрсдийн засгийн газраас зохих хэлбэрээр бүрэн эрх олгогдсон дараах хүмүүс энэхүү конвенцид гарын үсэг зурав.

1990 оны 8 дугаар сарын 2-нд Улаанбаатар хотноо англи, монгол хэлээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх хувь тус бүр адал хүчинтэй байна.

АМЕРИКИЙН НЭГДСЭН УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ӨМНӨӨС



БҮГД НАЙРАМЛАХ МОНГОЛ АРД
УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫН ӨМНӨӨС

